



ARABISCH MAROKKO



“neem mij mee op reis”

ياخذني في رحلة

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



ARABISCH MAROKKO

Vertaling
Hayat el-Kohn en Corné Hanssen

Aanvullingen en correcties
drs. Jacob van Mourik

Arabisch bewerkt door
drs. Jeroen Kaldenhoven

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

25e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6196 7

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten...** 7
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 11
 - 1.3 Handige rijtjes 14
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 21
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 28

- 2 Praktische zaken** 30
 - 2.1 Bank 30
 - 2.2 Post 31
 - 2.3 Telefoon 32
 - 2.4 Internet 36
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 39
 - 2.7 Veiligheid 41

- 3 Ontmoetingen** 43
 - 3.1 Algemeen 43
 - 3.2 Iemand aanspreken 44
 - 3.3 Zich voorstellen 46
 - 3.4 Elkaar begrijpen 52
 - 3.5 Hobby's 53
 - 3.6 Een mening geven 54
 - 3.7 Een compliment geven 56
 - 3.8 Iets aanbieden 56
 - 3.9 Uitnodigen 57
 - 3.10 Iets afspreken 58
 - 3.11 Iemand versieren 59
 - 3.12 Afscheid nemen 61

- 4 Onderweg** 65
 - 4.1 De weg vragen 65
 - 4.2 Douane 68
 - 4.3 Bagage 70
 - 4.4 De auto 71
 - 4.5 Verkeersborden 71
 - 4.6 Het benzinestation 71
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 120
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 142
 - 9.4 Recept en voorschriften 148
 - 9.5 De tandarts 149

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159
Woordenlijsten	161
Nederlands – Modern Standaard Arabisch/Marokkaans	161
Modern Standaard Arabisch – Nederlands	214

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het Arabische alfabet

Let er op dat sommige letters alleen van elkaar verschillen door het aantal puntjes (vgl. ح و ج en خ) of de positie ervan boven of onder de letter (vgl. ب en پ). De vorm van de meeste Arabische letters verschilt naar gelang de positie die de letter in het woord inneemt. Zo zijn er een losse, begin-, midden- en eindpositie. Een aantal letters wordt wel naar rechts, maar niet naar links doorverbonden. Af en toe komt het daardoor voor dat een woord bestaat uit uitsluitend losse letters (bijv. دار *d-aa-r*). In de onderstaande tabel zijn de vormen weergegeven samen met de transcriptie die in deze gids gebruikt wordt.

<i>transcriptie</i>	los	begin	midden	eind
*	ء	أ	آء	آء
<i>b</i>	ب	ب	ب	ب
<i>t</i>	ت	ت	ت	ت
<i>t</i>	ث	ث	ث	ث
<i>zj</i>	ج	ج	ج	ج
<i>H</i>	ح	ح	ح	ح
<i>ch</i>	خ	خ	خ	خ
<i>d</i>	د	د	د	د
<i>d</i>	ذ	ذ	ذ	ذ
<i>r</i>	ر	ر	ر	ر
<i>z</i>	ز	ز	ز	ز
<i>s</i>	س	س	س	س
<i>sj</i>	ش	ش	ش	ش
<i>S</i>	ص	ص	ص	ص
<i>D</i>	ض	ض	ض	ض
<i>T</i>	ط	ط	ط	ط
<i>D of Z</i>	ظ	ظ	ظ	ظ
<i>â</i>	ع	ع	ع	ع
<i>R</i>	غ	غ	غ	غ
<i>f</i>	ف	ف	ف	ف
<i>q</i>	ق	ق	ق	ق

<i>k</i>	ك	ك	ك	ك
<i>l</i>	ل	ل	ل	ل
<i>m</i>	م	م	م	م
<i>n</i>	ن	ن	ن	ن
<i>h</i>	ه	ه	ه	ه
<i>w</i>	و	و	و	و
<i>j</i>	ي	ي	ي	ي
<i>t of a</i>	ة	-	-	ة
<i>a</i>	ى	-	-	ى
<i>aa</i>	ا	آ	ا	ا
<i>ie of ee</i>	ي	ئ	ئ	ي
<i>oe of oo</i>	و	و	و	و

(Houdt u er bij het gebruik van het boekje rekening mee dat het Marokkaans Arabisch in de transcriptie meestal niet de uitspraak weergeeft van wat er in het Arabisch schrift staat.)

- **Beknopte grammatica van het Marokkaans Arabisch**

Het Marokkaans Arabisch is verwant aan het Modern Standaard Arabisch en is een Semitische taal. Net als alle andere dialecten wijkt het sterk af van het Modern Standaard Arabisch. De relatief grote afstand tot het centrum van de Arabische wereld had tot gevolg dat het Marokkaans Arabisch qua uitspraak en woordenschat ook nogal verschilt van de andere Arabische dialecten. De merkwaardigste eigenschap van het Marokkaans Arabisch is wel dat het gebruik van klinkers tamelijk beperkt is, zowel in vergelijking met de andere Arabische dialecten als met het Modern Standaard Arabisch. Het is overigens mogelijk dat dit kenmerk veroorzaakt is door invloed van het Berbers, de oorspronkelijke taal van de bevolking van Noord-Afrika. Bovendien zijn door de grote invloed die de Franse cultuur in het verleden heeft gehad – en nog heeft – vele Franse leenwoorden in het Marokkaans Arabisch opgenomen.

- **De persoonlijke voornaamwoorden**

ik	<i>ena</i>
wij	<i>Hna</i>
jij	<i>nta</i>
jullie	<i>ntoema</i>
jij (vr.)	<i>nti</i>
zij	<i>hoema</i>

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

اسمح لي، هل يمكن أن أسالك شيئاً؟

smeH lie, wèsj jəmkən li nsəwvələk?

Ik ben de weg kwijt

ضللت السبيل

tləft âəTTrieq

Weet u een ... in de buurt?

هل أنت تعرف ... قريب من هنا؟

wèsj kataârəfsjie ... grieb mən hna?

Is dit de weg naar ...?

هل هذا هو الطريق ...؟

wèsj hədi TTrieq lə ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

هل يمكنك أن تقول لي كيف أسوق إلى ... / كيف أمشي إلى ... / كيف أجي بالدراجة إلى ...؟

wèsj jəmkən lək tqoel li kifəsəj chəSSni nət məsjsja bèsj nəwSəl lə...? / wèsj jəmkən lək tqoel li kifəsəj chəSSni nəmsji àlə lbisjklèt bèsj nəwSəl lə ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

ما أسرع الطرق بالعربية؟

wèsj jəmkən lək tqoel li kifəsəj chəSSni nSoeğ fəsjaà lə...?

Hoe kom ik het snelst in ...?

ما أسرع الطرق إلى ...؟

kifəsəj jəmkən li nəwSəl bsoerâa lə ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

كم كيلومتراً إلى ...؟

sjhəl mən kiloemetr mezəl lə ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

هل يمكنك أن تشيرها لي في الخريطة؟

wèsj jəmkən lək tsjieroe lija fəlkarta?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

عطل نظام تحديد المواقع، ما الطرق إلى ...؟

ssistème de naviekasjon mchəssər wèsj jəmkən lək tqoelli kifəsəj Rədi nəwSəl lə?

● **Waar?**

hier/daar

هنا / هناك

hna/hnək

ergens/nergens

في أي مكان / لا في أي مكان

fəsjie blaaSa/fHəttə blaaSa

overal

في جميع أنحاء العالم

fəkoell blaaSa

ver weg/dichtbij

بعيد / قريب

bàied bæzzèf/qrieb

naar rechts/links

إلى اليمين / إلى اليسار

âaliemən/âaliesər

rechts/links van

على يمين ال... / على يسار ال...

liemən djèl ...lliesər djèl ...

rechtdoor

إلى الأمام

nisjèn

via

عن طريق

âəmTrieq

in

في

fə

op

على

âla

onder

تحت

təHt

tegen

ضد

DəDD

tegenover

قدام

qoeddèm

naast

جنب

bəzjənb

bij

عند

âənd

voor

أمام

qoeddèm

- lawine 2.7 هيار *hejèr*
 laxermiddel دواء مسهل *dwa dæssəhla*
 lederwaren جلود *zjəld*
 leeftijd عمر *əoemr*
 leeg فارغ *chaatwi*
 leer جلد *zjəld*
 legitimatiebewijs بطاقة شخصية *hoevija SSəchsijja*
 lek (van band) خرم *tʃəsj*
 lekker 2.6, 3.7, 3.11 لذيد *ldied*
 lelijk قبيح *qbiəH*
 lende 9.2 المنطقة القطنية *Soelb*
 lenen (aan) سالف *səlləf*
 lenen (van) استلف *səlləf mən*
 lens 2.5 عدسة *əedsa*
 lente 1.4 الربيع *rbieā*
 lenzenvloeïstof سائل العدسات *lmè lāedsa*
 lepel ملعقة *māəlqa*
 les 6.2 درس *dərs*
 leuk 3.3, 3.6, 3.12, 8.5 مضحك *zwien*
 leuk vinden أحب *āəzjboe*
 levensmiddelen مواد غذائية *marwaadd Ridə*ijja*
 lever 8.2, 9.3 الكبد *kəbd*
 lezen 7.4 قرأ *qrā*
 lichaam جسم *zjism*
 licht (bn) خفيف *məftoeH*
 licht (zn) النور *Doew*
 lidmaatschap 8.5 عضوية *əoeDivijja*
 lief 3.7, 3.11 عزيز *āziez*
 liefde حب *mHəbba*
 liegen كذب *kdəb*
 lies 9.2 أصل الفخذ *Soelb*
 liever hebben فضل *fəDDəl*
 lift (in gebouw, met auto, stoeltjes-) مصعد *asanseur*
 liften 2.7 أوتوب *ootoostop*
 liggen 9.3, 10.4 ضجع *tsərrəH*
 ligstoel 5.3, 6.3 كرسي مداد *koersi məddəd*
 lijm غراء *ləSqa*
 lijn 4.11 خط *chəTT*
 limonade ليمونادة *moenaada*
 links 4.1 يسار *liesər*
 linksaf 4.1, 4.12 يسارا *əəllieSər*
 linnen 7.3 كتان *kəttən*
 linnengoed ملايات *kəttən*
 lippenstift أحمر شفاه *ākər*
 liter 4.6 لتر *lietoe*
 literatuur أدب *edeb*

- loge** 8.6 لوج *loezj*
logé ضيف *Dif*
logeren أقام *nzəl*
loket 1.3, 2.2 شباك *sjəbbaak*
long 9.3 الرثة *ri*a*
loodvrij من غير الرصاص *san plomb*
lopen 3.9, 4.1, 4.11, 6.3, 6.5 مشى *msja*
lotion سائل الوجه *loetioen*
lpg 4.6 غاز بروبان سائل *lezjeepee-el*
luchtbed 5.3 سرير هوائي *maatlaa pneumatick*
luchtbedstopje 5.3 صمّة السرير الهوائي *boesjon duumaatla pneumatick*
luchtfilter 4.4 فیلتر هوائي *fielter harvè*ie*
luchthaven مطار *maTaar*
luchthavenbelasting ضرائب المطار *darieba*
luchtpomp 5.3 منفاخ الهواء *maasjen pneumatick*
luchtpost (per -) بريد جوي *paravion*
luchtvaartmaatschappij شركة الطيران *choeToeT TTeijaraan*
luchtvervuiling تلوث هواء *təlavvvoet*
lucifers كبريت *zvoeqied*
luier قنطاط الطفل *charqa djel ddrèr*
luifel 5.3 سقيفة *Saqiefa*
luisteren ستم *stèmâ*
lukken يجمع *nzjəH*
lunch القداء *Rda*
lusten أحب *âəzjboe*

M

M

- maag** 9.3 المعدة *meâda*
maagpijn وجع المعدة *wəzjeâ lmeâda*
maagzweer 9.3 قرحة *qoerHa fəlmeâda*
maal (keer) مرة *mərta*
maaltijd 9.4 وجبة *mekla*
maand 1.4, 8.5 شهر *sjhər*
maandverband فوطّة شهرية *foeTa dəddəm*
maat (kleding, schoenen) مفاص *qjès*
macrobiotisch ماكروبيوتي *macrobiotiek*
mager نحيف *Dəâtief*
magneton مايكروونيف *maknétroon, four aa miekro onde*
mailen 3.12 بعث إيمائل *bəət liemèl*
maken (repareren) صلح تصليحا *SəlləH*
malaria البرداء *maalaarjaa*
mals طري *fii*
man 3.3, 4.10, 10.3 رجل *raəzjəl*
mandarijn مندرين *manderien*
manege حلبة السرك *manèzj*

ARABISCH MAROKKO

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Hallo	أهلاً	<i>ehlèn</i>
Tot ziens	مع السلامة	<i>bæsslèma</i>
Ja	نعم	<i>jèh</i>
Nee	لا	<i>la</i>
Sorry	عفو	<i>smàH li (sàmHi li)</i>
Links	يسار	<i>liesər</i>
Rechts	يمين	<i>liemən</i>
Hoeveel kost dit?	بكم هذا؟	<i>sjHèl ttaman</i> <i>djèl hèda (hèdi)?</i>
Waar is het toilet?	أين دورة المياه؟	<i>fien lmirHèd?</i>

GETALLEN

1	واحد	<i>wèHəd</i>
2	اثنين	<i>zjoezj</i>
3	ثلاثة	<i>tlèta</i>
4	أربعة	<i>rəbâa</i>
5	خمسة	<i>chamsa</i>
6	سنة	<i>sətta</i>
7	سبعة	<i>səbâa</i>
8	ثمانية	<i>tmanja</i>
9	تسعة	<i>təsâoed</i>
10	عشرة	<i>âasjrat</i>

NUR 507

Ruim 4.000 woorden & zinnen

Woordenlijst Nederlands – Arabisch (Marokko)

Woordenlijst Arabisch (Marokko) – Nederlands

Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak



9 789021 561967

WWW.WATENHOE.NL